

LREC 2014 Workshop

CCURL 2014

**Collaboration and Computing for Under-Resourced Languages
in the Linked Open Data Era**

Reykjavík (Iceland), 26th May 2014

Oral Presentation

Title

Adding Dialectal Lexicalisations to Linked Open Data Resources: the Example of Alsatian

Author

Delphine Bernhard

Abstract

This article presents a method to align bilingual lexicons in a resource-poor dialect, namely Alsatian. One issue with Alsatian is that there is no standard and widely-acknowledged spelling convention and a lexeme may therefore have several different written variants. Our proposed method makes use of the double metaphone algorithm adapted to Alsatian in order to bridge the gap between different spellings. Once variant citation forms of the same lexeme have been aligned, they are mapped to BabelNet, a multilingual semantic network (Navigli and Ponzetto, 2012). The mapping relies on the French translations and on cognates for Alsatian words in the English and German languages.